



Asamblea General

REPRODUCIBLES O ARCHIVAR
FILE COPY
PROGRAMA / PLAN DE ACCION INTERNACIONAL

Distr.
GENERAL

A/47/369
17 de septiembre de 1992
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES

Cuadragésimo séptimo período de sesiones
Tema 94 a) del programa provisional*

**EJECUCION DEL PLAN DE ACCION INTERNACIONAL SOBRE
EL ENVEJECIMIENTO**

Informe del Secretario General

INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
I. INTRODUCCION	1	3
II. LA ERA DEL ENVEJECIMIENTO	2 - 19	3
A. La cuadratura de la pirámide	5 - 9	4
B. Mitos cuestionados	10 - 15	4
C. El envejecimiento, la juventud y las familias	16 - 19	6
III. CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE EL ENVEJECIMIENTO	20 - 23	7
IV. OTRAS ACTIVIDADES DEL ANIVERSARIO	24 - 46	7
A. Día Internacional de las Personas de Edad	25 - 33	8
B. Campaña de información	34 - 46	9

* A/47/150.

INDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
V. AÑO DE PARTIDA	47 - 98	12
A. Establecimiento de objetivos	48 - 53	13
B. Calendario de actividades	54 - 56	14
C. Progresos a nivel regional	57 - 71	14
D. Servicios de expertos	72 - 83	18
E. Cooperación	84 - 89	20
F. Recursos	90 - 98	22
VI. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	99 - 103	23

I. INTRODUCCION

1. Este informe se presenta de conformidad con las resoluciones 46/91 y 46/94 de la Asamblea General, de 16 de diciembre de 1991. En su resolución 46/91, la Asamblea decidió dedicar cuatro sesiones plenarias, es decir, dos días de trabajo, en su cuadragésimo séptimo período de sesiones, a una conferencia internacional sobre el envejecimiento a fin de considerar un conjunto de metas relativas al envejecimiento para el año 2001 y celebrar, a escala mundial apropiada el décimo aniversario de la aprobación del Plan de Acción Internacional sobre el Envejecimiento. La Asamblea decidió también iniciar una campaña mundial de información sobre el envejecimiento para 1992 y más adelante, y adoptó los Principios de las Naciones Unidas en favor de las personas de edad. En su resolución 46/94, la Asamblea, entre otras cosas, instó a los Estados Miembros a que participaran al nivel más alto posible, en las sesiones plenarias; les pidió que establecieran objetivos nacionales sobre el envejecimiento para el año 2001; e invitó a una celebración especial del Día Internacional de las Personas de Edad el 1° de octubre de 1992.

II. LA ERA DEL ENVEJECIMIENTO

2. Se prevé que para el año 2001 la población mundial alcance los 6.300 millones y que una de cada 10 personas tendrá 60 años o más. En las regiones desarrolladas, donde durante varios decenios se ha venido observando el envejecimiento de la población, esa proporción será casi de una a cinco. En muchos países en desarrollo, también ha empezado el proceso de envejecimiento de la población, al tiempo que la pronunciada disminución de la fecundidad que se prevé en otros países significará que la población de éstos también empezará a envejecer. Se habrá iniciado así la "era del envejecimiento mundial".

3. El número cada vez mayor de mujeres y niños que llega a la edad adulta y a la madurez refleja un adelanto en muchas esferas de la condición humana. Un número cada vez más alto de personas mayores activas representa un recurso, aunque también seguirá siendo un desafío para las sociedades futuras la necesidad de ofrecer atención y protección a un número cada vez mayor de ancianos o de personas mayores débiles. Al mismo tiempo, los cambios radicales que se esperan en las estructuras por edades pondrán en marcha otros cambios, lo que va a afectar tanto la vida del individuo como la configuración de la sociedad. Esto es evidente ya en las regiones desarrolladas. Para satisfacer nuevas necesidades y resolver nuevos problemas, se ajustarán, o habrá que ajustar, tanto las actitudes como las políticas.

4. En 1991 la Asamblea General hizo frente a este desafío al adoptar los Principios de las Naciones Unidas en favor de las personas de edad (véase la resolución 46/91, anexo, de la Asamblea General). En 1992, la Asamblea va a destinar cuatro sesiones extraordinarias del Plenario a una conferencia internacional sobre el envejecimiento (15 y 16 de octubre), durante la cual se conmemorará el décimo aniversario de la aprobación del Plan de Acción Internacional sobre el Envejecimiento y se considerará cómo hacer para que las personas de edad lleven una vida plena y productiva que contribuya a la comunidad y, en general, cómo mejorar la calidad de su vida.

A. La cuadratura de la pirámide

5. En el año del aniversario han prevalecido los debates orientados hacia el futuro, así como los esfuerzos por disipar muchos de los mitos relacionados con el envejecimiento. A continuación se hace un resumen de los temas debatidos para ayudar a esbozar el comienzo de "la era del envejecimiento mundial".

6. "La cuadratura de la pirámide", término utilizado para expresar la transformación de las estructuras por edades, empezó en los países desarrollados hace varios decenios y ha evolucionado en los países en desarrollo en los últimos años, casi de manera desapercibida. A medida que se transforma la pirámide de la población o, más exactamente, a medida que adopta la forma de un rectángulo, disminuye el número de los jóvenes en la base o aumenta el número de personas de edad en el vértice. Tanto la reducción de la base como la ampliación del vértice se han venido produciendo simultáneamente en varios países.

7. Como ya se indicó, los cambios en la estructura de la población dieron origen a reacciones en cadena en otras estructuras establecidas desde hace tiempo. Con el envejecimiento de las poblaciones, la educación, que en una época fue dominio de la juventud, se transforma en una necesidad vitalicia. A medida que disminuye la fuerza laboral y aumenta el número de dependientes mayores de edad se torna necesario reexaminar las prácticas de empleo establecidas. Los servicios de salud, creados para asegurar la supervivencia de los niños, deberán complementarse con servicios que aseguren el bienestar de los ancianos. Será necesario que las políticas reflejen las nuevas estructuras familiares, en que la familia extensa se ve sustituida gradualmente por cuatro o cinco generaciones pequeñas de estrechos "rodrigones familiares".

8. Además de causar una serie sucesiva de cambios estructurales en la sociedad, el envejecimiento lleva a reconsiderar el ciclo de vida individual, especialmente la necesidad de contar con un plan para un futuro largo, mejorando los ahorros, la vivienda, la capacitación y la cooperación entre las generaciones.

9. Las nuevas estructuras por edades y el cambio en la pirámide de la población se han explicado en detalle en el informe de las Naciones Unidas World Population Monitoring 1991, haciéndose hincapié especialmente en las estructuras por edades; dicho informe aparece en versión resumida en el documento ST/ESA/SER.A/124.

B. Mitos cuestionados

10. Durante el año del aniversario se han examinado extensamente dos mitos. El primero, que el envejecimiento de las poblaciones es una preocupación exclusiva de los países desarrollados; el segundo, que el envejecimiento es una preocupación exclusivamente de las personas mayores y de poca importancia para los jóvenes.

11. El envejecimiento, ciertamente, es una cuestión vital en los países desarrollados. Las dificultades resultan de la disminución de la fuerza laboral y del costo cada vez mayor de los sistemas de atención y pensión. Algunos prevén que una fuerza laboral reducida conseguirá para sí nuevo poder de negociación que le garanticen mejores condiciones y pago a expensas de las pensiones y servicios sociales a que tienen derecho los jubilados. Por el contrario, si sigue aumentando el número de jubilados, aumentará su poder político y sus reclamaciones para obtener pensiones, servicios sociales y atención de salud suficientes. Por ello se prevén conflictos entre el trabajador y el jubilado, a menos que se hagan ajustes en el sistema. Entre los ajustes propuestos se incluye el aumento de la fuerza laboral y la disminución en el costo de la dependencia de los ancianos, por medio de medidas tales como a) acuerdos de trabajo flexibles que permitan que un número mayor de personas de edad y de mujeres participe en la fuerza laboral; b) aumento del número de inmigrantes jóvenes; c) mejoras en la preparación individual para la vejez, incluidas la educación vitalicia, el readiestramiento para el trabajo, estilos de vida saludables, ahorros y seguridad de los lazos familiares y comunitarios.

12. Las consecuencias inmediatas del envejecimiento en la política de los países desarrollados no son tan evidentes. Si se está interesado en la atención y la protección, es un problema principalmente del futuro. Sin embargo, cada cohorte sucesiva de personas mayores, esto es, las que en la actualidad tienen 40, 30 y 20 años, llegará a la vejez en los primeros decenios del próximo siglo, en que seguirá declinando la proporción de los jóvenes con relación a los ancianos. Ello ocurrirá en el momento en que, según se prevé, las estructuras tradicionales familiares se verán debilitadas por las migraciones urbanas e internacionales, y el aumento en los niveles de educación y de participación en la vida pública de la mujer se extenderá más allá de los confines tradicionales de ama de casa y cuidadora. Por lo tanto, en los próximos decenios la protección que se proporcione a los ancianos será claramente diferente de lo que es en la actualidad o de lo que ha sido en el pasado.

13. Es muy probable que, en razón de su costo, las estructuras de apoyo a la vejez en los países en desarrollo sigan un camino diferente del enfoque de la asistencia social, ampliamente utilizado en los países desarrollados. Sin embargo, otros piensan lo contrario. Dicen que si se quiere contener la explosión demográfica y disminuir la limitación que ésta representa para el desarrollo, hay que proporcionar considerables medidas de seguridad y seguro social público a los padres, antes que éstos pierdan la seguridad obtenida tradicionalmente en las familias grandes. Es importante saber qué medidas habrá que adoptar y cómo se van a financiar. Entretanto, muchos agentes del desarrollo instan a los países en desarrollo a que presten atención prioritaria al aumento de las oportunidades de autoayuda de las personas de edad.

14. Los programas de asistencia social y de autoayuda no tienen por qué excluirse mutuamente. Sin embargo, la manera más segura de ayudar en la actualidad a la población de personas mayores en los países en desarrollo son las oportunidades de autoayuda. Las personas mayores de los países en desarrollo por lo general trabajan en granjas, en mercados, en artesanías, en el manejo de la casa y en jardinería hasta una edad avanzada. Es posible ayudarlos en esas tareas mejorando su capacitación, proporcionándoles mejores herramientas, facilidades de crédito y cooperativas. Los planes y programas de

desarrollo deberían incluir un componente para personas mayores. Los sectores estructurado y no estructurado deben desempeñar papeles distintos pero complementarios en lo relacionado con el ajuste al envejecimiento de las sociedades.

15. Si, a largo plazo, las personas mayores independientes y productivas van a hacer una contribución a la sociedad y a su desarrollo, los recursos que se inviertan durante el ciclo vital de una persona pueden considerarse como parte integrante de la política relacionada con el envejecimiento de la población.

C. El envejecimiento, la juventud y las familias

16. El segundo mito que hay que cuestionar durante el aniversario es que el envejecimiento es única o principalmente preocupación de las personas mayores. Los ancianos son una minoría, pero la mayoría de la gente pasará a formar parte de ese grupo. Distintas cohortes o generaciones llegarán a una edad avanzada con distintas experiencias y expectativas. El bienestar social, económico y espiritual en la edad avanzada empieza en los primeros años de la vida. En este año del aniversario se insta a que se tenga un enfoque orientado al ciclo vital. Una visión unificada de éste representa una visión unificada del individuo en su familia y en la sociedad, la continuidad en el tiempo y en las relaciones. Los niños de hoy no sólo tienen a los padres y abuelos sino a los bisabuelos e incluso a los padres de éstos. La familia extensa verticalmente ofrece una experiencia de longevidad.

17. Desde otro punto de vista, el envejecimiento no es sólo asunto de interés para las personas de edad. Las personas que se dedican a cuidar a los ancianos se ven profundamente afectadas por el aumento en el número de ancianos débiles, especialmente entre los que tienen más de 80 años, que es el grupo de la población que crece más rápidamente. La demencia, la incontinencia, la pérdida de la audición y la visión, las fracturas de cadera y otros impedimentos disminuyen frecuentemente la capacidad de los muy ancianos para actuar de manera efectiva en la vida cotidiana exigiendo a veces un cuidado constante durante las 24 horas del día, 365 días al año. Al aumentar las responsabilidades, disminuye el número de cuidadores de la familia, como resultado de una nueva proporción entre la población mayor y la de edad madura, y también porque muchas mujeres, que tradicionalmente se ocupaban de atender a la familia, entran al mercado de trabajo. En muchos lugares, se ha establecido una "combinación" de cuidadores y servicios a fin de dividir la responsabilidad.

18. Si no se preparan nuevas estrategias para el cuidado de los ancianos entrarán en conflicto dos tendencias actuales: a) el número cada vez mayor de personas ancianas débiles que necesitan atención familiar y de la comunidad y un número cada vez menor de miembros de la familia tradicional que se ocupan de atender a los ancianos.

19. Se ha instado a que se tomen varias medidas: a) atención de la comunidad mejor financiada y coordinada; b) colaboración entre todos los miembros de la familia para cuidar a los ancianos; c) servicios de atención a los ancianos en el lugar de trabajo, semejantes a las guarderías infantiles; d) créditos de pensión para miembros de la familia que dedican mucho tiempo al cuidado de

familiares de edad; e) beneficios, semejantes a los que reciben los ex combatientes, para los cuidadores y f) una tentativa sistemática de toda la comunidad para promover una sociedad que cuide a sus miembros.

III. CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE EL ENVEJECIMIENTO

20. Las cuatro sesiones extraordinarias del plenario de la Asamblea General que se destinan a una conferencia internacional sobre el envejecimiento ofrecen la oportunidad de examinar, en un foro mundial muy visible, los efectos del envejecimiento en la vida, la infraestructura y el gasto nacional, así como de afirmar el compromiso de colaboración internacional y multisectorial en lo que respecta al envejecimiento en el próximo decenio.

21. El Presidente de la Asamblea General y el Secretario General participarán en la ceremonia de apertura. Después podría hacerse una breve interrupción para escuchar información de las organizaciones no gubernamentales sobre estrategias de colaboración en el próximo decenio. Se espera que en el debate plenario que se realice a continuación se enfoquen las estrategias futuras, especialmente las que se destinan a mejorar la corriente de información, la experiencia, la tecnología y los recursos.

22. La Conferencia tendrá lugar contra un trasfondo de actividades para celebrar el aniversario, entre las que se cuentan: a) la entrega de certificados en reconocimiento de esfuerzos sobresalientes en la ejecución del Plan de Acción; b) la distribución de una carpeta de material informativo sobre el envejecimiento; c) la emisión de un sello conmemorativo del 1º de octubre al 30 de noviembre para el Día Internacional de las Personas de Edad; y d) una exposición sobre el envejecimiento y las personas mayores en la Sede de las Naciones Unidas. Esas actividades se han preparado con la cooperación de los Estados Miembros, la Secretaría de las Naciones Unidas y la comunidad de organizaciones no gubernamentales.

23. La Conferencia será precedida de un foro no gubernamental de tres días de duración en la Sede de las Naciones Unidas y sus alrededores, del 30 de septiembre al 2 de octubre, en celebración del Día Internacional de las Personas de Edad, el 1º de octubre.

IV. OTRAS ACTIVIDADES DEL ANIVERSARIO

24. El punto culminante del año del aniversario será la Conferencia Internacional sobre el Envejecimiento, mencionada anteriormente. A continuación se ofrece un resumen de otras actividades, distribuidas bajo dos temas: el Día Internacional de las Personas de Edad y una campaña de información mundial sobre el envejecimiento.

A. Día Internacional de las Personas de Edad

25. Por segunda vez este año el 1° de octubre se celebra el Día Internacional de las Personas de Edad. Las celebraciones incluyen un foro de tres días de duración en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York y sus alrededores, del 30 de septiembre al 2 de octubre. El Comité de organizaciones no gubernamentales de Nueva York sobre el envejecimiento, en cooperación con el Departamento de Información Pública, el Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios y otros órganos de la Secretaría está organizando ese acontecimiento. El 30 de septiembre se ha programado la presentación de declaraciones de apertura por parte de embajadores de los cuatro continentes que se referirán al envejecimiento. Los expertos tratarán los temas del envejecimiento en relación con el desarrollo, la seguridad económica, la salud, el medio ambiente, la mujer y la familia. Las organizaciones no gubernamentales presentarán sus objetivos para el próximo decenio.

26. Se prevé la continuación del foro el 1° de octubre en la Sede de las Naciones Unidas, con la presentación del tema "madurez de la humanidad". Miembros del personal de las Naciones Unidas hablarán sobre formulación de políticas, población, estadística, cooperación técnica, capacitación y programas regionales sobre el envejecimiento. Los representantes de las principales organizaciones no gubernamentales tratarán el tema "Aprovechamiento del recurso". Para la noche del 1° de octubre está prevista una recepción con la actuación de una orquesta de cámara integrada por personas de edad.

27. El 2 de octubre el foro va a continuar con un festival multicultural sobre el envejecimiento, actividad que durará todo el día y tendrá lugar en la ciudad de Nueva York bajo el tema "El envejecimiento en acción". El Departamento del Envejecimiento de la Ciudad de Nueva York patrocina este festival, que incluye exhibición de artesanías étnicas, bailes, coros, comidas e información.

28. La Oficina de las Naciones Unidas en Viena celebrará el Día Internacional de las Personas de Edad con un seminario, organizado por el Comité de organizaciones no gubernamentales sobre el envejecimiento, con sede en Viena, en cooperación con el Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios. Participarán representantes de los Estados Miembros, funcionarios nacionales y municipales de Austria, expertos internacionales y austríacos, así como representantes de las personas de edad. El seminario examinará las estrategias orientadas hacia el futuro para integrar a las personas de edad, mejorar la solidaridad entre las generaciones y establecer sistemas de cuidado efectivos.

29. El 1° de octubre actuará un coro de personas mayores en el Centro Internacional de Viena. Los niños de las escuelas internacionales de Viena harán exposiciones con los dibujos que han hecho de sus abuelos. También se realizará una exposición sobre cooperación internacional sobre el envejecimiento en el Centro Internacional de Viena, organizado conjuntamente por Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios y el Comité sobre el Envejecimiento.

30. La Administración Postal de las Naciones Unidas ha programado la emisión de un sello conmemorativo del 1° de octubre al 30 de noviembre de 1992 con las palabras "Día Internacional de las Personas de Edad". Mientras tanto, la Administración está realizando un concurso internacional de diseño en 1992 a fin

de elegir un sello apropiado al tema del envejecimiento, que será emitido en 1993.

31. Las actividades de carácter mundial previstas para el "Día-E" de 1992 incluyen: programas de prensa, radio y televisión, un concurso de diseño técnico, ceremonias de distribución de premios, picnics y caminatas en que participarán miembros de diversas generaciones, ventas y cenas para la recaudación de fondos, así como simposios sobre diversos temas.

32. En dos números del Bulletin on Ageing (Nos. 3/1991 y 1/1992) se ofrecieron informes sobre la primera celebración del Día Internacional en 1991. Diecinueve países en desarrollo y 14 países desarrollados informaron al Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios sobre las actividades realizadas para conmemorar el Día; se cree que hubo muchos más países que organizaron actividades. En la India, por dar un ejemplo, el Presidente, el Primer Ministro y los Ministros de Agricultura y de Defensa pronunciaron declaraciones en la celebración del Día. Igualmente, el Presidente de Sri Lanka, así como el Primer Ministro y el Ministro de Reconstrucción, Rehabilitación y Bienestar Social, hicieron declaraciones. Los jefes de seis organismos u organizaciones de las Naciones Unidas hicieron declaraciones alusivas al Día. El mensaje del Secretario General sobre el Día también recibió una amplia divulgación.

33. Con el fin de promover el Día en los próximos tres años y relacionar sus actividades a las principales conferencias o actividades de las Naciones Unidas, se considera la posibilidad de utilizar los temas mencionados a continuación. Para 1993, a) derechos humanos de las personas de edad y b) conocimientos autóctonos y especializados de las personas de edad. Estos temas podrían relacionarse con la celebración del Día y la Conferencia sobre Derechos Humanos de las Naciones Unidas y el Año Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo, que tendrán lugar en 1993. Para 1994, a) el envejecimiento y el desarrollo de la población y b) el envejecimiento y la familia - relacionados con la Conferencia Internacional sobre Población y Desarrollo y el Año Internacional de la Familia, que tendrán lugar en 1994. Para 1995, los temas adecuados serían: a) la mujer mayor y b) la solidaridad entre las generaciones - en vista de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer y el décimo aniversario del Año Internacional de la Juventud.

B. Campaña de información

34. Se organizó en dos etapas una campaña de información sobre el envejecimiento para 1992 y más adelante, en primer lugar por el Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios, y en segundo lugar, por el Departamento de Información Pública. El Centro inició la campaña con el primer número del Bulletin on Ageing en 1991. Luego efectuó un anuncio mundial sobre el primer Día Internacional de las Personas de Edad el 1º de octubre de 1991. Preparó una presentación titulada "Un día, un año y un decenio para el envejecimiento", para su distribución durante todo el año 1992. En el trabajo se explica el Día internacional, el año conmemorativo 1992 y el establecimiento de objetivos para el año 2001. Incluye el texto de los Principios de las Naciones Unidas en favor de las personas de edad. Sugiere una variedad de proyectos para la comunidad o a nivel local, que incluye 13 para vecindarios y

familias; 12 para el sector comercial, 7 para escuelas y universidades y 6 para los medios de comunicación de masas.

35. El Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios colaboró con los "redistribuidores" con el fin de obtener el máximo de cobertura para la campaña a un costo reducido. Todos los redistribuidores fueron seleccionados por su capacidad de llegar a diversos grupos de interés especial en el mundo. Por ejemplo, la División de Población de las Naciones Unidas hizo una reimpresión del anuncio, alcanzando así a especialistas en población. HelpAge International destacó actividades seleccionadas en su boletín ageACTION, destinado a asociaciones orientadas al desarrollo en todo el mundo en desarrollo. La Federación Europea para el Bienestar de las Personas de Edad reimprimió el anuncio en su boletín, destinado a especialistas en envejecimiento en Europa oriental y occidental. La Asociación Mundial de Esparcimiento y Recreo dedicó su revista de la primavera de 1992 al envejecimiento. El Consejo Internacional de Enfermeras preparó un excelente juego de material informativo sobre la "Salud en el envejecimiento", que fue distribuido a asociaciones nacionales miembros del Consejo en 106 países. La Federación Internacional de Asociaciones de Personas Mayores respondió estableciendo "Comités 1992" especiales para promover el año conmemorativo entre su extenso número de miembros.

36. Los organismos especializados de las Naciones Unidas y el Instituto Internacional sobre el Envejecimiento en Malta hicieron anuncios sobre el año conmemorativo en su publicación trimestral BOLD. A continuación se mencionan en la sección V.C y D las publicaciones emitidas para el año conmemorativo por los órganos especializados de las Naciones Unidas; entre otros se presenta el informe sobre World Ageing Situation 1991 2/.

37. Se prepararon tres carteles sobre el envejecimiento que muestran los Principios de las Naciones Unidas en favor de las personas de edad, los temas de la participación y el cuidado y el Día Internacional de las Personas de Edad. El Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios colaboró en la preparación de los carteles con la Federación Internacional de la Vejez, el Comité Nacional de China sobre el Envejecimiento y el Centro Europeo de Intercambio sobre Gerontología.

38. Varias conferencias en 1991 y 1992 sirvieron para promover el año conmemorativo y obtener contribuciones para el establecimiento de objetivos. El Bulletin on Ageing, No. 1, 1992, contiene un calendario sobre las actividades internacionales relativas al envejecimiento. Como entidad principal en la promoción del año conmemorativo, se invitó al Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios a que participara en las siguientes conferencias en 1992 con el fin de aplicar las iniciativas de las Naciones Unidas para el año conmemorativo y el próximo decenio: "El cambio en las familias y las sociedades en proceso de cambio", organizado por el Consejo Internacional de Mujeres de Bruselas del 8 al 10 de febrero; "Perspectivas del envejecimiento", organizado por la Fundación Sandoz de Investigación Gerontológica en Basilea, Suiza, del 15 al 18 de marzo; "Juntos hoy para el mañana", organizado por el Ministro de Estado para Personas Mayores, Canadá, en cooperación con la Federación Internacional de la Vejez y One Voice - la red canadiense de personas de edad en Vancouver, Canadá, los días 21 y 22 de abril; "La calidad de vida de las personas de edad en una Europa unida", organizado por la Federación Europea para

el Bienestar Social de las Personas de Edad en Bratislava, Checoslovaquia, los días 23 y 24 de abril de 1992; "Creciendo juntos: viviendo y aprendiendo: conferencia entre las intergeneraciones", organizada por los Ministerios de Ciudadanía y Educación, Canadá, en Toronto, Canadá, del 1° al 3 de junio; "Objetivos de las Naciones Unidas sobre el envejecimiento", organizado por la Federación Internacional de la Vejez, el 19 de julio durante la "Asamblea Mundial de 1992: mejora de la condición humana" en Washington, Estados Unidos de América, del 18 al 24 de julio.

39. Entre las conferencias que se destinan a la promoción del año conmemorativo o a establecer objetivos en cooperación con el Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios se incluyen: "nuevo siglo, nuevas esperanzas, nuevo pensamiento: Conferencia Mundial sobre el envejecimiento", organizada por la Federación Internacional de la Vejez en Bombay, los días 30 y 31 de agosto, y en Pune, India, del 1° al 3 de septiembre; "Cursillo sobre aspectos sociales del envejecimiento", organizado por la Federación Internacional de la Vejez durante la Conferencia Internacional sobre el Envejecimiento de la Población, organizado por la Universidad Estatal de San Diego, Estados Unidos de América, del 17 al 19 de septiembre; "Simposio para conmemorar el Día Internacional de las Personas de Edad y el décimo aniversario de la Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento" organizado por la Federación Internacional de Asociaciones de Personas de Edad en Barcelona, España, del 1° al 5 de octubre; y un seminario sobre cuidado a las personas de edad en países de Europa central y oriental, con el apoyo del Gobierno de Alemania. El Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios coopera en la convocación de las conferencias mencionadas.

40. El Departamento de Información Pública de la Secretaría inició la segunda etapa de la campaña de información en septiembre de 1992 con una carpeta de información sobre el envejecimiento para ser distribuida entre los Estados Miembros, la prensa y las organizaciones no gubernamentales. Las distintas partes de la carpeta se han distribuido mundialmente por conducto de los centros de información de las Naciones Unidas a las estaciones de radio y televisión, así como a los diarios. Se están preparando programas de radio y televisión, y anuncios de servicio público, así como una exposición ambulante sobre el envejecimiento para mostrarla primero en la Sede en Nueva York y, posteriormente, en otros lugares.

41. El Departamento, junto con el Departamento de Envejecimiento de la ciudad de Nueva York y algunas organizaciones no gubernamentales, está organizando un foro de tres días del 30 de septiembre al 2 de octubre, en ocasión del Día Internacional de las Personas de Edad.

42. Las iniciativas del Departamento se esfuerzan por alertar al público en general respecto de la necesidad de prepararse para el envejecimiento durante toda la vida, por conducto de medidas que garanticen la seguridad del ingreso, la educación permanente, una vida saludable y la cooperación entre las generaciones. Se destaca también la necesidad de participación y cuidado de las personas de edad. Se explica la historia y el funcionamiento del Programa de las Naciones Unidas sobre el Envejecimiento. Las consecuencias globales de esta segunda etapa de la campaña se pueden medir parcialmente por el número de recortes de prensa y los anuncios incluidos, pero será difícil evaluar las

consecuencias reales: hasta qué punto las personas entienden su propio envejecimiento y el envejecimiento de sus sociedades y responden a él.

43. La campaña de información de las Naciones Unidas pudo aprovechar iniciativas anteriores, principalmente nacionales, tales como el folleto de promoción titulado "Planificación de actividades: consejos para las personas de edad", publicado en Canadá en 1988 por la Oficina de asuntos relacionados con Ciudadanos Senior y varias campañas en curso de las organizaciones no gubernamentales, tales como la campaña multisectorial "La madurez", en el Reino Unido; la campaña intergeneracional "Envejecer es crecer" en Suecia y el acontecimientos anual "Edad y oportunidad" en Irlanda. Fue la fuerza impulsora de una celebración importante y una iniciativa de recaudación de fondos planeada por la Fundación DaneAge la cual, a medida que se encuentren patrocinadores, incluirá actividades musicales en Bangkok, Copenhague, Arare, Londres, Moscú y Nueva York, así como la posible producción de una película y discos. Los ingresos se dedicarán a ayudar a las personas de edad a ayudarse a sí mismas, sobre todo en los países en desarrollo.

44. Si bien las campañas nacionales fueron la base de la campaña internacional, el Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios ha recibido informes de que la campaña internacional ha estimulado, a su vez, muchas celebraciones nacionales. Es bien clara la simbiosis de actividades nacionales e internacionales.

45. Si bien 1992, como décimo aniversario ha sido sobre todo una oportunidad para celebrar la edad y para hacer planes prácticos para el futuro, en ciertos lugares esta celebración ha sido sombría. Donde hay conflictos armados, hambre y extrema pobreza, poca atención se le puede prestar a la cuestión del envejecimiento y las necesidades relativas al mismo. La paz general y el desarrollo son requisitos indispensables para el establecimiento de políticas y programas efectivos relacionados con el envejecimiento.

46. Una serie de organizaciones de personas mayores trata cuestiones relacionadas con la paz, especialmente las Panteras Grises y la Asociación Internacional de Ciudadanos "Senior" (ISCA). Las Panteras Grises se aliaron a organizaciones juveniles para protestar por la manufactura de juguetes de guerra para los niños. La ISCA fue establecida para promover la mejora del mundo, pero recientemente sus objetivos se han hecho más específicos, incluyendo, entre otras cosas, la consecución de la paz, la protección del medio ambiente y los derechos humanos.

V. AÑO DE PARTIDA

47. El aniversario celebrado en 1992 ha servido para que la cuestión del envejecimiento se convierta en un tema de amplio debate público: ha sido un año de llegada, pero, lo que es más importante, es un año de partida.

A. Establecimiento de objetivos

48. Con miras al futuro, se elaboró sobre una base de colaboración, un proyecto de ocho objetivos mundiales sobre el envejecimiento para el año 2001 (véase A/47/339). Los objetivos constituyen una estrategia práctica para el próximo decenio.

49. Se prevé que el proyecto de objetivos sirva para orientar una amplia gama de recursos, organismos y actividades en la forma siguiente: prestar apoyo a un mayor número de actividades nacionales y comunitarias sobre el envejecimiento; integrar la cuestión del envejecimiento en el desarrollo normal y en los principales acontecimientos del decenio; armonizar la investigación y establecer un cuerpo internacional de voluntarios de alto nivel para la paz y el desarrollo y mejorar la relación costo - eficacia de las actividades de las Naciones Unidas y de las organizaciones no gubernamentales.

50. Durante las deliberaciones relacionadas con el establecimiento de los objetivos, algunos contribuyentes eran partidarios de un enfoque de macroplanificación, mientras que otros preferían una respuesta micropragmática. Algunos deseaban que se diese prioridad a ayudar a las personas de edad a ser contribuyentes activos a la sociedad, mientras que otros preferían que los exiguos recursos se destinaran al establecimiento de un sistema de atención eficaz a los ancianos desvalidos. Es evidente que todos los enfoques son válidos y la prioridad que se asigne a uno u otro dependerá de las circunstancias locales o nacionales.

51. En el curso de esas deliberaciones también se hizo evidente que el programa mundial sobre el envejecimiento había evolucionado en el último decenio hasta llegar a un punto en que se precisaba un enfoque amplio, flexible y polifacético ante el futuro que diera cabida a los diferentes organismos que intervienen en este terreno. El enfoque consultivo que se aplicó para la fijación de los objetivos sirvió de base excelente para la continuidad de la cooperación. Sin embargo, eso exigirá que se disponga de mejores mecanismos de coordinación.

52. Se han iniciado consultas exploratorias con los Estados Miembros y las organizaciones no gubernamentales interesados sobre el mejoramiento de la coordinación internacional y multisectorial entre los numerosos organismos que participan activamente en el programa mundial sobre el envejecimiento.

53. En el plano nacional, también se ha puesto de manifiesto una combinación de participantes y enfoques en lo concerniente al envejecimiento. En muchos lugares han surgido nuevos niveles de cooperación entre el sector estructurado y el sector no estructurado. La cooperación entre el gobierno y los organismos comerciales de profesionales y de voluntarios dando origen a un conglomerado de agentes sociales en que las personas de edad tienen un papel cada vez más activo en papeles de asesoramiento y autovalimiento. El informe del Secretario General acerca de los objetivos mundiales sobre el envejecimiento para el año 2001 contiene una sección titulada "Guía breve para el establecimiento de objetivos nacionales sobre el envejecimiento" (véase A/47/339, secc. IV).

B. Calendario de actividades

54. El calendario de actividades para el próximo decenio contiene una infraestructura bien fundada y oportunidades para seguir evaluando las estrategias de los distintos objetivos. En los años impares, la Asamblea General examinará la cuestión del envejecimiento y se convocarán reuniones interinstitucionales de las Naciones Unidas sobre el envejecimiento. Cada cuatro años, es decir en 1993, 1997 y 2001, la Comisión de Desarrollo Social examinará la aplicación del plan de acción y en esos años también se celebrarán congresos mundiales de gerontología. En 1997 se publicará el tercer informe sobre World Ageing Situation. Se ha previsto la realización de diversas conferencias y estudios en el contexto de las actividades básicas mencionadas.

55. El segundo decenio del Plan de Acción se inicia con nuevos instrumentos: los objetivos mundiales propuestos sobre el envejecimiento para el año 2001 y los Principios de las Naciones Unidas en favor de las personas de edad y con nuevas instituciones: la Asociación del Fondo Banyan que es un Fondo Mundial para el Envejecimiento; el Instituto Internacional sobre el Envejecimiento de Malta y la Sociedad Africana de Gerontología. Asimismo, el decenio se inicia con nuevas oportunidades para incorporar la cuestión del envejecimiento en destacados acontecimientos y conferencias importantes que se realizarán en el próximo decenio.

56. El año 1993 será un año crítico en lo concerniente a la eficacia de las actividades realizadas en 1992. El año comenzará con el tercer examen de la aplicación del Plan de Acción en el 33º período de sesiones de la Comisión de Desarrollo Social que se celebrará en Viena. Las conclusiones de la Comisión, se transmitirán a la Asamblea General por conducto del Consejo Económico y Social. Después del período de sesiones de la Comisión, se celebrará también en Viena la quinta reunión especial entre organismos sobre la cuestión del envejecimiento. El Congreso Mundial de Gerontología, organizado por la Asociación Internacional de Gerontología, se celebrará en Budapest del 4 al 9 de julio con participación del Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios. El Centro informará a los participantes, habitualmente varios miles de expertos, acerca de las conclusiones del tercer examen de la aplicación del Plan de Acción y explorará los medios de colaborar con los expertos interesados en la consecución de determinados objetivos mundiales sobre el envejecimiento para el año 2001.

C. Progresos a nivel regional

57. Algunas de las actividades realizadas a nivel de regiones destacadas en respuesta a la cuestión del envejecimiento son las siguientes: la expansión de las actividades en Asia y el Pacífico; una nueva iniciativa en Asia occidental; varias iniciativas independientes en América Latina y el Caribe, y el establecimiento de la Sociedad Africana de Gerontología. En la región de Europa se siguen realizando importantes estudios, y numerosos países celebrarán en 1993 el Año Europeo para los Ancianos y la Solidaridad entre Generaciones. En América del Norte se están realizando numerosos estudios y actividades de promoción en oficinas gubernamentales, universidades, organizaciones de personas de edad, empresas y asociaciones. Más adelante se proporcionan ejemplos que

ilustran las actividades en curso que se realizan en las oficinas regionales de las Naciones Unidas y de otras actividades.

58. Los objetivos y las estrategias regionales para el decenio próximo pueden beneficiarse gracias a los amplios estudios regionales que se realizaron recientemente para el segundo examen de la aplicación del Plan de Acción financiados por el Fondo de Población de las Naciones Unidas y el Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para el Envejecimiento. Se estudia la celebración de reuniones para establecer objetivos regionales y nacionales; el Comité Nacional de China sobre el Envejecimiento ha ofrecido prestar asistencia en el proceso de fijación de objetivos a nivel regional y nacional, como se indica más adelante.

59. Se prevé que Africa será la última región que envejezca. Sin embargo, los gobiernos y las familias enfrentan un problema de envejecimiento ocasionado por las migraciones masivas de la población joven y de edad madura que huye de los desastres naturales, de la guerra y de la pobreza de las zonas rurales. Las personas ancianas tienden a quedarse atrás, o, si cambian de lugar, se convierten en grupos vulnerables. En las situaciones en que el SIDA se ha propagado, hay muchas personas mayores que se ocupan de cuidar a sus hijos afectados por la enfermedad y de educar a sus nietos. Con el fin de encarar la situación actual y de prepararse para el envejecimiento de la población que se convertirá en un problema agudo en el próximo siglo, se estableció la Sociedad Africana de Gerontología.

60. La Sociedad Africana de Gerontología, que se estableció en 1989, es una asociación de voluntarios integrada por personas y organizaciones preocupadas ante el problema del envejecimiento en la región de Africa. Sus metas son: a) promover la toma de conciencia en el plano regional con respecto al envejecimiento; b) iniciar y prestar asistencia a los gobiernos de Africa y las organizaciones no gubernamentales en la organización de servicios para los ancianos; c) iniciar y prestar asistencia a las universidades africanas y a otras instituciones de enseñanza en la elaboración de programas de programas de estudio y proyectos de capacitación relacionados con el envejecimiento; d) establecer vínculos entre la investigación y la formulación de políticas; e) colaborar con la Asociación Internacional de Gerontología y sus miembros en la consecución de las metas y objetivos previstos, y f) recaudar fondos para prestar asistencia a esos objetivos y metas.

61. En respuesta a las solicitudes de asistencia a la Sociedad Africana de Gerontología que ha formulado la Asamblea General (la última de ellas en su resolución 46/94), varias organizaciones internacionales preparan programas o proyectos con la Sociedad. Gracias a esos esfuerzos, el Presidente de la Sociedad participó en la reunión del grupo de expertos para el establecimiento de los objetivos para el envejecimiento para el año 2001, celebrada en Viena, del 23 al 26 de marzo de 1992. El Vicepresidente de la Sociedad participó en el Segundo Congreso Europeo de Gerontología celebrado en Madrid del 11 al 14 de septiembre de 1991. La Sociedad ha solicitado asistencia del Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para el Envejecimiento con el fin de iniciar sus operaciones, ampliar el número de sus miembros y comenzar a recaudar fondos. Con asistencia del HelpAge International y la Asociación Estadounidense de Jubilados, la Sociedad participará en las investigaciones que lleva a cabo en la

actualidad el Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios sobre las repercusiones del cambio demográfico en el desarrollo: el envejecimiento de la población mundial. El Instituto Internacional sobre el Envejecimiento, en Malta, prevé la organización de una conferencia en colaboración con la Sociedad para realizar preparativos para el XV Congreso Mundial de Gerontología en Budapest (Hungría). Seguirán realizándose esfuerzos para prestar asistencia a la Sociedad en el contexto de la consecución de los objetivos mundiales fijados para el año 2001.

62. En 1993, la Comisión Económica y Social para Asia Occidental (CESPAO) organizará un seminario de 15 expertos sobre la situación del envejecimiento sus perspectivas y el desarrollo de políticas y programas para los ancianos haciendo especial hincapié en los sistemas de seguridad social. En el seminario se examinarán los aspectos siguientes: a) las tendencias demográficas del envejecimiento; b) la protección social y los sistemas de seguridad social en los países de la región; c) las discrepancias que existen entre los servicios actuales para satisfacer necesidades futuras; d) las actividades de las Naciones Unidas en la esfera del envejecimiento, incluidas las conclusiones del tercer examen y evaluación de la aplicación del Plan de Acción Internacional sobre el Envejecimiento y e) las estrategias para el establecimiento de nuevos programas y políticas para el establecimiento de nuevos programas y políticas sobre el envejecimiento en la región, incluidos los objetivos regionales para el próximo decenio. Se espera del seminario una orientación respecto de políticas y programas que incorporen eficazmente a los ancianos en el desarrollo.

63. En 1992, la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (CESPAP) tiene el proyecto de adoptar una serie de medidas para apoyar a la elaboración de políticas nacionales comprensivas sobre el envejecimiento. En primer lugar, se recopilarán datos procedentes de una reunión de investigadores, de estudios por países sobre la situación socioeconómica de las personas mayores, de una bibliografía anotada de las políticas y los programas relativos al envejecimiento y de datos estadísticos. Se preparará una síntesis sobre la base de los datos recopilados y se convocará una reunión de expertos para que examinen la síntesis. Se elaborará un modelo global de política nacional sobre el envejecimiento, que será examinado por funcionarios de alto nivel de 16 países de la región, que se reunirán a este efecto.

64. La CESPAP presta asistencia a la elaboración de una política de nivel local e iniciará antes de fines de 1992 un proyecto encaminado a establecer un diálogo entre las personas de edad y las autoridades locales, a identificar las cuestiones locales en materia de envejecimiento y a formular modelos de políticas y programas que las autoridades locales y las organizaciones no gubernamentales puedan aplicar con el objeto de incorporar a las personas mayores en la labor del desarrollo. Se prevé que participarán en el proyecto seis países de las subregiones de Asia sudoriental y Asia meridional.

65. En la sede de la CESPAP, en Bangkok, se celebró del 4 al 6 de mayo de 1992 una reunión de mesa redonda sobre el envejecimiento de las poblaciones de Asia. El tema del envejecimiento figuraba en el programa de reuniones de alto nivel celebradas recientemente como la Cuarta Conferencia Ministerial de Asia y el Pacífico sobre Bienestar Social y Desarrollo y la Cuarta Conferencia de Población para Asia y el Pacífico.

66. Han aumentado las actividades regionales de las organizaciones no gubernamentales en Asia y el Pacífico y entre ellas figura el establecimiento del Centro de Capacitación de Asia sobre el Envejecimiento en la Universidad Chiang Mai de Tailandia.

67. La Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) preparó un estudio en 1989 titulado "Las personas de edad en América Latina: un sector estratégico para la política social en los años 1990" que fue financiado por el Fondo de Población de las Naciones Unidas (FNUAP). El estudio registró la existencia de diversas iniciativas independientes de la región, pero subrayó la necesidad de mejorar la coordinación en el plano regional. La Organización Panamericana de la Salud está tratando de mejorar la coordinación entre los países desarrollados y los países en desarrollo de la región en lo concerniente a la planificación y programación para el envejecimiento.

68. La dependencia de actividades de población de la Comisión Económica para Europa (CEPE), ha llevado a cabo, con asistencia financiera del FNUAP, investigaciones de importancia política sobre las repercusiones socioeconómicas del envejecimiento de la población en la región de la CEPE. La dependencia publicará sus conclusiones en dos volúmenes cuyo título provisional es "El envejecimiento de la población en Europa y América del Norte". En el primer volumen se examinarán las causas demográficas y las consecuencias económicas, y en el segundo se estudiarán los aspectos sociales y las diferencias históricas nacionales.

69. La secretaría de la CEPE acaba de iniciar la aplicación de un nuevo proyecto cuatrienal titulado "La dinámica del envejecimiento de la población en los países de la región de la CEPE", con asistencia del FNUAP. El proyecto evaluará las condiciones socioeconómicas de las personas de edad en Europa oriental y central y establecerá algunas comparaciones con países de Europa occidental y América del Norte. Se prepararán informes por países y se realizarán estudios comparados entre países sobre las condiciones de los ancianos sobre la base de muestras de microdatos extraídas de los últimos censos de población y vivienda de determinados países miembros de la CEPE. En las muestras figurarán familias en que haya por lo menos una persona de edad, a modo de unidad de muestreo, y en ellas habrá información por sexo para realizar comparaciones en todo el país en los planos individual y de vivienda. Se celebrarán cursos prácticos para capacitar a participantes de Europa oriental y central en el diseño y preparación de muestras de microdatos para censos y en la realización de investigaciones de política sobre las condiciones de las personas de edad.

70. La Oficina Regional para Europa de la Organización Mundial de la Salud (OMS) ha estado prestando atención especial al envejecimiento en condiciones de buena salud y al autovalimiento. En 1992 lanzó una serie de guías de autovalimiento para la vejez en condiciones de buena salud que puedan utilizar los individuos y las familias y que sirvan a los profesionales en su trabajo de asesoramiento de pacientes. Después de haber publicado seis guías en 1992, la Oficina ha previsto la publicación de otras seis en el futuro.

71. Los países de la Comunidad Económica Europea celebrarán en 1993 el Año Europeo para los Ancianos y la Solidaridad entre Generaciones. Se prevé que el

año fomentará el intercambio de estudios y de investigaciones; la celebración de conferencias, seminarios y reuniones y el lanzamiento de proyectos innovadores y de campañas de concienciación. Se han creado tres estructuras para orientar las actividades: un comité de asesoramiento integrado por dos representantes gubernamentales de cada Estado miembro que se reúne cada cuatro meses; un grupo de supervisión o de observación integrado por 12 expertos científicos de Europa que informan sobre la situación social y económica de la gente de edad de la región; y un grupo de enlace integrado por organizaciones no gubernamentales que trabajan para las personas de edad. Entre las actividades de promoción del Año se incluyen las siguientes: conferencias, festivales, obras de teatro, juegos, exposiciones, competencias y un "parlamento europeo de personas de edad".

D. Servicios de expertos

72. Los numerosos estudios, encuestas y conferencias mencionados anteriormente representan la enorme abundancia de servicios de expertos sobre el envejecimiento que en estos momentos hay en particular, en los países desarrollados y, que es menor, en los países en desarrollo. Cómo reducir la distancia entre las investigaciones y la formulación de políticas constituye en todas partes un problema persistente y es la meta básica de los objetivos mundiales sobre el envejecimiento para el año 2001.

73. En la publicación World Ageing Situation 1991, se examina la cuestión de la formulación de políticas en los países en desarrollo. Con arreglo a la disposición de publicación cada seis años (resolución 41/96 de la Asamblea General, de 4 de diciembre de 1986), el informe de 1991 se diferencia del primer informe publicado en 1985 que se caracterizó por su amplio alcance, y se centra en ocho cuestiones claves: la respuesta a la evolución de las oportunidades de trabajo en la vejez; la determinación de la combinación conveniente de programas de seguridad de ingresos; la asistencia social económica a la gente de edad que no tiene familia; el apoyo familiar y las personas de edad; los problemas especiales de la mujer de edad; la lucha contra el problema de la ceguera en la vejez; viviendas para los ancianos; y el desarrollo de una infraestructura para la cuestión del envejecimiento. En cada caso se describe la situación, se citan las conclusiones de las investigaciones y se presentan opciones de políticas. Después de las deliberaciones de índole general se citan ejemplos de países. El informe servirá de publicación de principio de las Naciones Unidas sobre el envejecimiento hasta la publicación del tercer informe en 1997.

74. Ha finalizado la primera fase de la investigación en curso del Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios titulada "Consecuencias del cambio demográfico para el desarrollo: envejecimiento de la población mundial". Se están analizando los datos procedentes de estudios de muestreo de las personas de edad en Chile, la República Dominicana, Sri Lanka y Tailandia y los resultados preliminares se presentarán en dos conferencias internacionales sobre el envejecimiento que se celebrarán en Bombay (India) y en San Diego (Estados Unidos de América).

75. Esta investigación constituye la primera actividad interregional para determinar el papel, la relación y la contribución actuales de las personas de edad a las familias y a las comunidades en los países en desarrollo. Una az

que se hayan terminado todas las fases, la investigación deberá aclarar la condición y la capacidad potencial que las personas de edad tienen en la familia y en la comunidad en cada país de la región. Deberá determinar los aspectos sobresalientes que representan para los países en desarrollo los indicadores comúnmente utilizados en los países desarrollados. Es posible que pueda determinar indicadores optativos. Deberá ayudar a los planificadores de los países en desarrollo en la formulación de programas y proyectos competentes puesto que gran parte de la experiencia de los países desarrollados en materia de envejecimiento no se puede repetir en los países en desarrollo.

76. El proyecto es financiado por el FNUAP en colaboración con HelpAge International, la Asociación Estadounidense de Jubilados y SSM Bridges International. El Gobierno de Suecia ha aportado una contribución importante para la segunda fase de la investigación que estudiará la situación de las personas de edad en las regiones de Africa y de Asia occidental.

77. El Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Hábitat) prepara un estudio titulado "Directrices para mejorar las condiciones de vida y de vivienda de las personas de edad y los impedidos en lo que respecta a ordenación y desarrollo de asentamientos humanos". El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer está examinando métodos para perfeccionar la recopilación y el análisis de datos sobre la mujer de edad.

78. La OMS continúa su programa mundial de investigaciones sobre demencia, osteoporosis, cambios inmunológicos y el envejecimiento en condiciones favorables. Un mejor entendimiento de los factores que contribuyen al envejecimiento en buenas condiciones de salud y de los que son adversos a las enfermedades relacionadas con la vejez ayudará a las generaciones futuras a vivir más años en mejores condiciones. La OMS sigue prestando asistencia a los Estados Miembros en la elaboración de programas nacionales de atención de la salud, el mejoramiento de los programas de capacitación en materia de salud y de estudios médicos sobre el envejecimiento y el suministro de una atención completa, comunitaria e institucional, a las personas de edad desvalidas.

79. La Organización Internacional del Trabajo prepara un estudio sobre "Los trabajadores de edad: condiciones de trabajo y transición a la jubilación" que se publicará en 1993. Con motivo de las celebraciones de aniversario del año en curso, la Organización emitió dos publicaciones The ILO and the Elderly 3/ y Training for Older People: A Handbook 4/. Estas publicaciones constituyen tres aportaciones destacadas de la OIT y su interés constante en los trabajadores de edad y de la cooperación de esa Organización con la Asociación Internacional de la Seguridad Social en la preparación de sistemas optativos de seguridad social para los países en desarrollo.

80. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura ha continuado sus trabajos sobre los preparativos para la jubilación y la elaboración de programas y la participación de estudiantes en las universidades para la tercera edad.

81. Las actividades de capacitación del Instituto Internacional sobre el Envejecimiento tienen en cuenta las necesidades de los encargados de formular

políticas, los profesionales y los voluntarios en los países en desarrollo, por ejemplo, mediante tres cursillos anuales y un curso extenso para la obtención de un título académico de gerontología. El Instituto lleva a cabo diversos proyectos de investigación, entre ellos un proyecto cuatrienal en China de carácter normativo. Colabora con la OMS en las investigaciones sobre la demencia y publica documentos científicos, monografías sobre el envejecimiento y una revista bimestral titulada "BOLD". El Instituto colabora estrechamente con los organismos especializados y los órganos de las Naciones Unidas y con 24 institutos u organizaciones no gubernamentales interesados e intercambia información con 124 organizaciones de 52 países.

82. La conversión de las proyecciones demográficas en cambios sociales y en ajustes presupuestarios conexos sigue siendo el problema principal que preocupa a las oficinas nacionales de planificación y ha pasado a ser objeto de principal atención a medida que la comunidad internacional se prepara para la Conferencia de 1994 sobre Población y Desarrollo. Dos publicaciones servirán específicamente para preparar la información sobre el envejecimiento para la Conferencia de Población de 1994: a) The United Nations World Population Monitoring 1991 (ST/ESA/SER.A/126) que se centra sobre las estructuras de la edad; y b) la edición especial sobre Population Ageing and the Situation of Elderly Persons, que se publicará en 1993 como suplemento especial del Anuario Demográfico de 1991. Las publicaciones las preparan respectivamente la División de Población y la Oficina de Estadística del Departamento de Desarrollo Económico y Social.

83. La Conferencia Internacional sobre el Envejecimiento de la Población organizada por la Universidad de San Diego del 17 al 19 de septiembre de 1992 también será una contribución importante para la Conferencia de 1994 sobre Población y Desarrollo. La Dependencia de Población de las Naciones Unidas ha organizado la Conferencia de San Diego de 1992 con activa participación del Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios y la asistencia de cinco organismos u órganos especializados de las Naciones Unidas y 21 organizaciones no gubernamentales. En ella participarán formuladores de políticas, planificadores y especialistas que examinarán las repercusiones del envejecimiento de la población en todas las regiones del mundo. Las conclusiones y recomendaciones que se formulen en la Conferencia se presentarán a la Secretaría de las Naciones Unidas como una contribución al décimo aniversario de la aprobación del Plan de Acción Internacional sobre el Envejecimiento en 1992, el Año Internacional de la Familia en 1994 y la Conferencia Internacional de 1994 sobre Población y Desarrollo.

E. Cooperación

84. El Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios, al ser el primero entre otros participantes en la consecución de los objetivos seleccionados elaboró un programa de cooperación con HelpAge International en 1991 y con el Comité Nacional de China sobre el Envejecimiento en 1992. Colaboró con la Asociación Estadounidense de Jubilados en 1991. La colaboración de esta índole presenta una adición importante para el programa ordinario de las Naciones Unidas sobre el envejecimiento ya que permite que se alcancen niveles de

divulgación y de especialización que el programa no podría obtener en estos momentos.

85. En 1991 HelpAge International realizó más de 200 proyectos sobre el envejecimiento en los países en desarrollo. A raíz de ello se ha previsto la celebración de un seminario para representantes de los gobiernos y de las organizaciones no gubernamentales de los países en desarrollo para preparar propuestas valiosas al Fondo Fiduciario para el Envejecimiento. Otro seminario celebrado en Viena del 15 al 17 de julio de 1991 ha prestado asistencia a los gobiernos y a los representantes no gubernamentales de Europa central y oriental para elaborar estrategias prácticas sobre el envejecimiento. HelpAge International organizó la reunión en colaboración con el Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios y, después de la reunión, siguió prestando servicios de asesoramiento a los participantes.

86. El Gobierno de Alemania ha ofrecido financiar un seminario para los representantes de los gobiernos y de las organizaciones no gubernamentales de Europa central y oriental cuya celebración está prevista en Viena en noviembre de 1992, como contribución a las celebraciones del décimo aniversario del Plan de Acción. HelpAge International ha ofrecido cofinanciar la reunión. La reunión prevista para noviembre de 1992 serviría para consolidar las experiencias prácticas sobre el envejecimiento que se han adquirido desde la reunión de julio de 1991.

87. En mayo de 1992 comenzó un programa de cooperación entre el Centro y el Comité Nacional de China sobre el Envejecimiento que incluye el intercambio de información y servicios de asesoramiento. Ese programa también prevé la organización de dos reuniones de grupos de expertos en China, de las cuales, la primera, que se celebrará en Beijing a fines del trimestre de 1993, versará sobre el establecimiento de objetivos regionales sobre el envejecimiento para el año 2001 y la segunda, cuya fecha de celebración aún no se ha fijado, se relacionará con el establecimiento de objetivos nacionales en materia de educación, en que las personas de edad sean agentes y beneficiarias.

88. El Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios colaboró con la Asociación Estadounidense de Jubilados en la celebración de la reunión de un grupo de expertos sobre la integración de las mujeres de edad en el desarrollo, en Viena, del 7 al 11 de octubre de 1991. Las conclusiones y recomendaciones formuladas en la reunión se presentaron al 36º período de sesiones de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer. La Comisión, en su resolución 36/4 invitó a los organismos interesados a adoptar varias medidas específicas en nombre de las mujeres de edad tales como la de incluirlas en las estrategias y programas de desarrollo.

89. En la misma resolución, la Comisión invitó al Comité Preparatorio de la Conferencia Mundial de Derechos Humanos que se celebrará en 1993 a que incluyera en el programa de esa Conferencia la discriminación basada en la edad y en el sexo. Invitó al Comité Preparatorio de la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo que se celebrará en 1994 a que incluyera en el programa de esa Conferencia la situación de la mujer de edad y su integración en el desarrollo. La Comisión invitó asimismo al Secretario General a que le informara, en su 38º período de sesiones sobre la introducción de criterios

definidos por sexo en los objetivos cuantificados relacionados con el envejecimiento que está elaborando el Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios.

F. Recursos

90. Aunque el envejecimiento es una señal de desarrollo y de enriquecimiento de la sociedad en muchas formas, lograr que haya un ajuste fructífero de políticas y programas nacionales de una población joven a una población de más edad precisa una inversión inicial de recursos humanos y financieros. El Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para el Envejecimiento y la Asociación del Fondo Banyan que es un Fondo Mundial para el Envejecimiento son dos vehículos para movilizar y canalizar recursos para el envejecimiento en los países en desarrollo. El Fondo Fiduciario para el Envejecimiento comenzó las operaciones en el año 1992 con un saldo estimado de 203.646 dólares de los EE.UU. Durante la Conferencia sobre Promesas de Contribuciones de 1991 para las actividades operacionales de las Naciones Unidas se prometieron fondos que ascendían a 43.237 dólares. De no recibirse otras contribuciones, no será posible hacer frente a todas las solicitudes de asistencia que han presentado los países en desarrollo.

91. En 1991, el Fondo financió nueve proyectos por un valor total de 94.000 dólares. De esos proyectos cuatro se realizaron en Africa, uno en América Latina y los demás eran proyectos interregionales o mundiales. Los proyectos de Africa incluían la asistencia a la nueva Sociedad Africana de Gerontología en el desarrollo de sus actividades y la promoción de sus objetivos; la asistencia al Instituto Panos para preparar una publicación sobre cuentos de tradición oral del Sahel titulada *At the Desert's Edge*; asistencia a la Universidad de Benin (Nigeria) para celebrar un seminario sobre educación antes de la jubilación; y asistencia para la tercera fase de un proyecto de ayuda a los ancianos en Uganda, en colaboración con la Iglesia Anglicana de Uganda. Esta fase del proyecto de Uganda se distingue por la inauguración oficial de un hogar de ancianos con una granja adjunta económicamente independiente, a comienzos de octubre de 1992, en conexión con la celebración del Día Internacional de los Ancianos (1° de octubre). Se ha prestado asistencia al proyecto de Uganda mediante contribuciones asignadas para fines especiales por el Gobierno de Alemania.

92. En la República Dominicana, el Fondo financió la ejecución de una estrategia en todo el país para ampliar las oportunidades de participación de las personas de edad en la producción.

93. La asistencia que prestó el Fondo en los niveles interregional y mundial se dedicó a un estudio comparado sobre la legislación que afecta a las personas de edad en los países en desarrollo que realizó el International Exchange on Ageing, Law and Ethics (EAGLE); una evaluación de la malnutrición entre las personas de edad en los países en desarrollo que realizó HelpAge International; el fomento de la participación y contribución de los países a la Conferencia Internacional sobre el Envejecimiento de la Población en la Universidad del Estado de San Diego y al curso de capacitación de postgrado de largo plazo sobre gerontología en el Instituto Internacional sobre el Envejecimiento de Malta.

94. Mientras el Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para el Envejecimiento sigue proporcionando capital generador para proyectos pequeños, se ha organizado una nueva iniciativa de financiación. La Asociación del Fondo Banyan que se ha formado recientemente es un Fondo Mundial para el Envejecimiento que ha estado explorando las posibilidades de recaudación de fondos y prepara una carpeta de solicitudes de proyectos procedentes de todas las regiones en desarrollo. Aunque es autónomo y privado, el Fondo Banyan se estableció en 1991 bajo el patrocinio de las Naciones Unidas. Sus objetivos son: a) informar a la comunidad mundial de donantes sobre las necesidades y oportunidades que surgen debido al envejecimiento de las personas y de las poblaciones; b) prestar asistencia a los proyectos orientados a la acción y la investigación que faculten a las personas de edad a mantener su independencia y a contribuir a la sociedad; y c) prestar asistencia a la ejecución de planes y estrategias de las Naciones Unidas sobre el envejecimiento.

95. La Junta del Fondo y el Comité de Coordinación Mixto han previsto reunirse en Nueva York en octubre de 1992 cuando se realicen las reuniones plenarias especiales sobre el envejecimiento.

96. Como se ha observado cada vez más, las personas de edad son por sí mismas un recurso para el desarrollo. Los Voluntarios de las Naciones Unidas han estado aprovechando este recurso. Las personas jubiladas de la administración pública, la industria, la administración, la esfera profesional y de trabajos especializados constituyen el 6% de la nómina de voluntarios de las Naciones Unidas, porcentaje que representa aproximadamente la cantidad de 350 personas que prestan servicios en esa esfera.

97. Los trabajos que realizan los candidatos de edad como voluntarios de las Naciones Unidas duran de tres a 12 meses (en vez del período de servicios más tradicional de 24 meses). Entre los trabajos cabe señalar: las actividades de emergencia y de socorro relacionadas con los desastres naturales o artificiales; la asistencia técnica o profesional relacionada con estudios de viabilidad o normas directivas de política; la capacitación intensiva de personal local; y los servicios de especialización comercial en pequeña escala en materia de dirección, comercialización, diseño de productos e informática.

98. Los conocimientos especializados, la experiencia y el espíritu de colaboración de las personas de edad beneficia no sólo a las sociedades, sino también a las propias personas. El objetivo mundial No. 6 refleja este espíritu: "Establecimiento de una red mundial de voluntarios de edad para fomentar el desarrollo social y económico" (véase A/47/339, secc. III). Dar mayores oportunidades a las personas de edad de seguir contribuyendo al desarrollo de su sociedad a nivel de aldea, municipio y ciudad en todo el mundo es fundamental para el comienzo de una nueva era para las personas de edad, en que éstas sean agentes y, si es necesario, beneficiarias del desarrollo.

VI. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

99. Está a punto de terminar el año de celebración del décimo aniversario del primer decenio del Plan de Acción Internacional sobre el Envejecimiento. Los próximos 10 años nos acercarán a la era del envejecimiento, decenio en el que la

población del mundo pasará por una etapa de transición demográfica que culminará en el año 2000 en que habrá un 10% de personas de edad (las proyecciones son de un 20% o más en los decenios subsiguientes). Aunque se puede prever con alguna certeza el envejecimiento demográfico, hay menos certidumbre respecto del ajuste oportuno de las infraestructuras sociales y económicas, que probablemente quedarán rezagados, gravemente en muchos lugares. Esa situación representa un desafío para los distintos países y para la comunidad internacional.

100. Durante el primer decenio del plan de acción, se logró que aumentara la toma de conciencia del problema del envejecimiento y del potencial que aportan las personas de edad y se observó un aumento del número y ámbito de las actividades. En 1992, año del aniversario del decenio, se comprobó que había una amplia respuesta en todos los niveles. Los gobiernos, las fundaciones y los fondos, los organismos de desarrollo, los institutos sobre el envejecimiento, las organizaciones de las personas de edad, los grupos profesionales y comerciales y otros grupos han observado el aniversario del decenio y contribuido a definir los objetivos mundiales para el próximo decenio.

101. Se pretende que los objetivos mundiales sobre el envejecimiento para el año 2001 (véase A/47/339) constituyan una estrategia práctica que oriente el interés, la energía, el entusiasmo, los conocimientos especializados y la experiencia de muchos participantes hacia algunas tareas prioritarias. Los objetivos determinan diversas actividades de desarrollo para el próximo decenio que podrían incluir un componente sobre el envejecimiento y por consiguiente, beneficiarse de una amplia gama de programas existentes. Suponen una iniciativa independiente, una cooperación resuelta y la mutua participación en los recursos y señalan cuáles son los recursos financieros que habría que movilizar en el curso del decenio.

102. La Asamblea General, al examinar los logros alcanzados y los problemas encontrados durante los últimos 10 años, tal vez desee refrendar los objetivos mundiales sobre el envejecimiento para el año 2001: una estrategia práctica (A/47/339), que proporcionará de marco para las actividades que se han de realizar en los planos nacional, regional y mundial.

103. La Secretaría y el Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios, en sus funciones de centro de enlace de las Naciones Unidas sobre el envejecimiento tendrán un papel importante que desempeñar en los esfuerzos encaminados a la consecución de los objetivos mundiales ya sea como iniciador, o facilitador y coordinador. Su éxito dependerá, entre otras cosas, de los recursos de que disponga para el trabajo que ha de desempeñar y de los recursos que estén a la disposición de las comisiones regionales en sus funciones esenciales de contraparte del centro de coordinación. El nivel de capacidad de suministrar asistencia técnica reviste importancia especial, por lo que la disponibilidad de servicios de asesoramiento sobre el envejecimiento y el volumen del Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para el Envejecimiento serán elementos clave. Será preciso que se preste atención a una combinación adecuada de fondos con cargo al presupuesto ordinario y a recursos extrapresupuestarios.

Notas

- 1/ Publicación de las Naciones Unidas, número de venta E.92.XIII.2.
- 2/ ST/CSDHA/14.
- 3/ Organización Internacional del Trabajo, 1992, ISBN: 92-108222-9.
- 4/ *Ibíd.*, 1991, ISBN: 92-2-107294-0.
